

**Annex II**  
**Zones, Areas and Seasonal  
 Periods**

The zones and areas in this Annex are, in general, based on the following criteria:

**SUMMER** — not more than 10 per cent winds of force 8 Beaufort (34 knots) or more.

**TROPICAL** — not more than 1 per cent winds of force 8 Beaufort (34 knots) or more. Not more than one tropical storm in 10 years in an area of  $5^{\circ}$  square in any one separate calendar month.

In certain special areas, for practical reasons, some degree of relaxation has been found acceptable.

A chart is attached to this Annex to illustrate the zones and areas defined below.

**Regulation 46**

**Northern Winter Seasonal Zones  
 and Areas**

**(I) North Atlantic Winter Seasonal  
 Zones I and II**

(a) The North Atlantic Winter Seasonal Zone I lies within the meridian of longitude  $50^{\circ}$  W from the coast of Greenland to latitude  $45^{\circ}$  N, thence the parallel of latitude  $45^{\circ}$  N to longitude  $15^{\circ}$  W, thence the meridian of longitude  $15^{\circ}$  W to latitude  $60^{\circ}$  N, thence the parallel of latitude  $60^{\circ}$  N to the Greenwich Meridian, thence this meridian northwards.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 16 October to 15 April

**SUMMER:** 16 April to 15 October

(b) The North Atlantic Winter Seasonal Zone II lies within the meridian of longitude  $68^{\circ}30'$  W from the coast of the United States to latitude  $40^{\circ}$  N, thence the rhumb line to the point latitude  $36^{\circ}$  N, longitude  $73^{\circ}$  W, thence the parallel of latitude  $36^{\circ}$  N to longitude  $25^{\circ}$  W and thence the rhumb line to Cape Toriñana.

**Annexe II**  
**Zones, Régions  
 et périodes saisonnières**

Les zones et régions définies dans la présente Annexe satisfont en général aux critères suivants:

**ZONE D'ETE** — 10 pour cent au maximum de vents atteignant ou dépassant la force 8 de l'échelle Beaufort (34 nœuds).

**ZONE TROPICALE** — 1 pour cent au maximum de vents atteignant ou dépassant la force 8 de l'échelle Beaufort (34 nœuds); une tempête tropicale au maximum par période décennale sur une superficie de  $5^{\circ}$  au carré, ceci dans n'importe quel mois de l'année.

Toutefois, pour des raisons pratiques, il a été jugé possible de les assouplir dans certaines régions particulières.

Une carte des zones et régions définies ci-après est jointe à la présente Annexe à titre indicatif.

**Règle 46**  
**Zones et régions périodiques d'hiver  
 de l'hémisphère nord**

**I) Zones périodiques d'hiver I et II  
 de l'Atlantique nord**

a) La zone périodique d'hiver I de l'Atlantique nord a les limites suivantes:  
 le méridien  $50^{\circ}$  W. de la côte du Groenland au parallèle  $45^{\circ}$  N., ce parallèle jusqu'au méridien  $15^{\circ}$  W., ce méridien jusqu'au parallèle  $60^{\circ}$  N., ce parallèle jusqu'au méridien de Greenwich, ce méridien vers le nord.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 16 octobre — 15 avril

**ETE:** 16 avril — 15 octobre

b) La limite sud de la zone périodique d'hiver II de l'Atlantique nord est ainsi définie:  
 le méridien  $68^{\circ}30'$  W. de la côte des Etats-Unis au parallèle  $40^{\circ}$  N., la loxodromie jusqu'au point de latitude  $36^{\circ}$  N. et de longitude  $73^{\circ}$  W., le parallèle  $36^{\circ}$  N. jusqu'au méridien  $25^{\circ}$  W., la loxodromie jusqu'au cap Toriñana.

**Anlage II**  
**Zonen, Gebiete  
 und Jahreszeiten**

Die in dieser Anlage bezeichneten Zonen und Gebiete beruhen im allgemeinen auf folgenden Kennzeichen:

**SOMMER:** — höchstens 10 v. H. Winde von Stärke 8 Beaufort (34 Knoten) oder darüber.

**TROPENZONE:** — höchstens 1 v. H. Winde von Stärke 8 Beaufort (34 Knoten) oder darüber.  
 Höchstens ein tropischer Sturm, je Jahrzehnt im Gebiet eines  $5^{\circ}$ -Feldes in jedem einzelnen Kalendermonat.

Aus praktischen Gründen sind jedoch in einigen Sondergebieten gewisse Abweichungen für zulässig erklärt worden.

Dieser Anlage ist eine Karte beigefügt, in der die nachstehend genannten Zonen und Gebiete eingezeichnet sind.

**Regel 46**

**Nördliche Jahreszeitliche Winterzonen  
 und nördliches jahreszeitliches  
 Wintergebiet**

**(I) Nordatlantische Jahreszeitliche  
 Winterzonen I und II**

a) Die nordatlantische jahreszeitliche Winterzone I wird begrenzt durch den Längengrad  $50^{\circ}$  W von der grönlandischen Küste bis zur Breite  $45^{\circ}$  N, den Breitengrad  $45^{\circ}$  N bis zur Länge  $15^{\circ}$  W, den Längengrad  $15^{\circ}$  W bis zur Breite  $60^{\circ}$  N, den Breitengrad  $60^{\circ}$  N bis zum Längengrad von Greenwich und durch diesen Längengrad nordwärts.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 16. Oktober  
 bis 15. April

**SOMMER:** 16. April  
 bis 15. Oktober

b) Die nordatlantische jahreszeitliche Winterzone II wird begrenzt durch den Längengrad  $68^{\circ}30'$  W von der Küste der Vereinigten Staaten bis zur Breite  $40^{\circ}$  N, die Loxdrome zum Punkt  $36^{\circ}$  N-Br.  $73^{\circ}$  W-Lg., den Breitengrad  $36^{\circ}$  N bis zur Länge  $25^{\circ}$  W und die Loxdrome zum Kap Toriñana. Ausgenommen von dieser Zone sind die nordatlantischen

Excluded from this zone are the North Atlantic Winter Seasonal Zone I and the Baltic Sea bounded by the parallel of the latitude of The Skaw in the Skagerrak.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 1 November to  
31 March

**SUMMER:** 1 April to  
31 October

**(2) North Atlantic Winter Seasonal Area:**

The boundary of the North Atlantic Winter Seasonal Area is—

the meridian of longitude  $68^{\circ}30' W$  from the coast of the United States to latitude  $40^{\circ} N$ , thence the rhumb line to the southernmost intersection of the meridian of longitude  $61^{\circ} W$  with the coast of Canada and thence the east coasts of Canada and the United States.

**Seasonal periods:**

For ships over 100 metres (328 feet) in length:

**WINTER:** 16 December to  
15 February

**SUMMER:** 16 February to  
15 December

For ships of 100 metres (328 feet) and under in length:

**WINTER:** 1 November to 31 March

**SUMMER:** 1 April to 31 October

**(3) North Pacific Winter Seasonal Zone:**

The southern boundary of the North Pacific Winter Seasonal Zone is—

the parallel of latitude  $50^{\circ} N$  from the east coast of the USSR to the west coast of Sakhalin, thence the west coast of Sakhalin to the southern extremity of Kurilien, thence the rhumb line to Wakkanai, Hokkaido, Japan, thence the east and south coasts of Hokkaido to longitude  $145^{\circ} E$ , thence the meridian of longitude  $145^{\circ} E$  to latitude  $35^{\circ} N$ , thence the parallel of latitude  $35^{\circ} N$  to longitude  $150^{\circ} W$  and thence the rhumb line to the southern extremity of Dall Island, Alaska.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 16 October to 15 April

**SUMMER:** 16 April to 15 October

Sont exclues de cette zone la zone périodique d'hiver I de l'Atlantique nord et la partie de la mer Baltique située au-delà du parallèle du Skaw dans le Skagerrak.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 1er novembre — 31 mars

**ETE:** 1er avril — 31 octobre

**2) Région périodique d'hiver de l'Atlantique nord**

Les limites de la région périodique d'hiver de l'Atlantique nord sont ainsi définies:

le méridien  $68^{\circ}30' N$  de la côte des Etats-Unis au parallèle  $40^{\circ} N$ , la loxodromie jusqu'au point d'intersection le plus sud du méridien  $61^{\circ} W$ , avec la côte du Canada; les côtes est du Canada et des Etats-Unis.

**Périodes saisonnières:**

— Pour les navires d'une longueur supérieure à 100 mètres (328 pieds):

**HIVER:** 16 décembre —  
15 février

**ETE:** 16 février —  
15 décembre

— Pour les navires d'une longueur égale ou inférieure à 100 mètres (328 pieds):

**HIVER:** 1er novembre —  
31 mars

**ETE:** 1er avril —  
31 octobre

**3) Zone périodique d'hiver du Pacifique nord**

La limite sud de la zone périodique d'hiver du Pacifique nord est ainsi définie:

le parallèle  $50^{\circ} N$  de la côte est de l'URSS à la côte ouest de Sakhalin; la côte ouest de Sakhalin jusqu'à l'extrême sud des îles Kouriles, la loxodromie jusqu'à Wakkanai, île d'Hokkaido, Japon; les côtes est et sud de l'île d'Hokkaido jusqu'au méridien  $145^{\circ} E$ ; ce méridien jusqu'au parallèle  $35^{\circ} N$ , ce parallèle jusqu'au méridien  $150^{\circ} W$ ; la loxodromie jusqu'à la pointe sud de l'île de Dall dans l'Alaska.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 16 octobre — 15 avril

**ETE:** 16 avril — 15 octobre

tische Jahreszeitliche Winterzone I und die Ostsee bis zur Breite von Skagen im Skagerrak.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 1. November  
bis 31. März

**SOMMER:** 1. April  
bis 31. Oktober

**(2) Nordatlantisches Jahreszeitliches Wintergebiet**

Das nordatlantische jahreszeitliche Wintergebiet wird begrenzt durch

den Längengrad  $68^{\circ}30' W$  von der Küste der Vereinigten Staaten bis zur Breite  $40^{\circ} N$ , die Loxodromie zum südlichsten Schifffahrtspunkt des Längengrads  $61^{\circ} W$  mit der kanadischen Küste und die Ostküsten Kanadas und der Vereinigten Staaten.

**Jahreszeiten:**

Für Schiffe von mehr als 100 Metern (328 Fuß) Länge:

**WINTER:** 16. Dezember  
bis 15. Februar

**SOMMER:** 16. Februar  
bis 15. Dezember

Für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter

**WINTER:** 1. November bis 31. März

**SOMMER:** 1. April bis 31. Oktober

**(3) Nordpazifische Jahreszeitliche Winterzone**

Die nordpazifische jahreszeitliche Winterzone wird im Süden begrenzt durch

den Breitengrad  $50^{\circ} N$  von der Ostküste der UdSSR auf Westküste von Sachalin, die Westküste von Sachalin bis zur äußersten Südspitze von Kap Krilon, die Loxodrome nach Wakkanai, Hokkaido, Japan, die Ost- und Südküste von Hokkaido bis zur Länge  $145^{\circ} E$ , den Längengrad  $145^{\circ} E$  bis zur Breite  $35^{\circ} N$ , den Breitengrad  $35^{\circ} N$  bis zur Länge  $150^{\circ} W$  und die Loxodrome zur Südspitze der Dall-Insel, Alaska.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 16. Oktober bis 15. April

**SOMMER:** 16. April bis 15. Oktober

**Regel 47**

**Southern Winter Seasonal Zone**

The northern boundary of the Southern Winter Seasonal Zone is—

**Règle 47**

**Zone périodique d'hiver de l'hémisphère sud**

La limite nord de la zone périodique d'hiver de l'hémisphère sud est ainsi définie:

Die südliche jahreszeitliche Winterzone wird im Norden begrenzt durch

the rhumb line from the east coast of the American continent at Cape Tres Puntas to the point latitude 34° S, longitude 50° W, thence the parallel of latitude 34° S to longitude 17° E, thence the rhumb line to the point latitude 35° 10' S, longitude 20° E, thence the rhumb line to the point latitude 34° S, longitude 28° E, thence along the rhumb line to the point latitude 35° 30' S, longitude 118° E, and thence the rhumb line to Cape Grim on the northwest coast of Tasmania; thence along the north and east coasts of Tasmania to the southernmost point of Bruny Island, thence the rhumb line to Black Rock Point on Stewart Island, thence the rhumb line to the point latitude 47° S, longitude 170° E, thence along the rhumb line to the point latitude 33° S, longitude 170° W, and thence the parallel of latitude 33° S to the west coast of the American continent.

Valparaiso is to be considered as being on the boundary line of the Summer and Winter Seasonal Zones.

#### Seasonal periods:

**WINTER:** 16 April to 15 October

**SUMMER:** 16 October to 15 April

#### Regulation 48

##### Tropical Zone

###### (1) Northern Boundary of the Tropical Zone

The northern boundary of the Tropical Zone is—

the parallel of latitude 13° N from the east coast of the American continent to longitude 60° W, thence the rhumb line to the point latitude 10° N, longitude 58° W, thence the parallel of latitude 10° N to longitude 20° W, thence the meridian of latitude 20° W to latitude 30° N and thence the parallel of latitude 30° N to the west coast of Africa; from the east coast of Africa the parallel of latitude 8° N to longitude 70° E, thence the meridian of longitude 70° E to latitude 13° N, thence the parallel of latitude 13° N to the west coast of India; thence the south coast of India to latitude 10° 30' N on the east coast of India, thence the rhumb line to the point latitude 9° N, longitude 82° E, thence the meridian of longitude 82° E to latitude 8° N, thence the parallel of latitude 8° N to the west coast of Malaysia, thence the coast of South-East Asia to the east coast of Vietnam at latitude 10° N, thence the parallel of latitude 10° N to longitude 145° E, thence the meridian of longitude 145° E to latitude 13° N and thence the parallel of latitude 13° N to the west coast of the American continent.

Saigon is to be considered as being on the boundary line of the Tropical Zone and the Seasonal Tropical Area.

la loxodromie du cap Tres Puntas sur la côte est du continent américain au point de latitude 34° S, et de longitude 50° W.; le parallèle 34° S, jusqu'au méridien 17° E.; la loxodromie jusqu'au point de latitude 35° 10' S, et de longitude 20° E.; la loxodromie jusqu'au point de latitude 34° S, et de longitude 28° E.; la loxodromie jusqu'au point de latitude 35° 30' S, et de longitude 118° E.; la loxodromie de ce point jusqu'au cap Grim sur la côte nord-ouest de Tasmanie; les côtes nord et est de Tasmanie jusqu'à l'extrémité sud de l'île de Bruny; les loxodromies tracées successivement jusqu'à Black Rock Point dans l'île Stewart au point de latitude 47° S, et de longitude 170° E, et, de là, au point de latitude 33° S, et de longitude 170° W.; le parallèle 33° S, jusqu'à la côte ouest du continent américain.

Valparaiso est considéré comme étant à la limite de la zone d'été et de la zone périodique d'hiver.

#### Périodes saisonnières:

**HIVER:** 16 avril — 15 octobre

**ETE:** 16 octobre — 15 avril

#### Règle 48

##### Zone tropicale

###### 1) Limite nord de la zone tropicale

La limite nord de la zone tropicale est ainsi définie:

le parallèle 13° N. de la côte est du continent américain au méridien 60° W., la loxodromie jusqu'au point de latitude 10° N. et de longitude 58° W.; le parallèle 10° N. jusqu'au méridien 20° W., ce méridien vers le nord jusqu'au parallèle 30° N.; ce parallèle jusqu'à la côte ouest d'Afrique; le parallèle 8° N. de la côte est d'Afrique jusqu'au méridien 70° E.; ce méridien vers le nord jusqu'au parallèle 13° N.; ce parallèle jusqu'à la côte ouest de l'Inde; la côte sud de l'Inde jusqu'au point de latitude 10° 30' N. sur la côte est; la loxodromie jusqu'au point de latitude 9° N. et de longitude 82° E., le méridien 82° E. jusqu'au parallèle 8° N.; ce parallèle jusqu'à la côte ouest de Malaisie; les côtes du sud-est asiatique au point de latitude 10° N. sur la côte est du Viet-nam; le parallèle 10° N. jusqu'à la longitude 145° E.; le méridien 145° E. jusqu'à la latitude 13° N.; le parallèle 13° N. jusqu'à la côte ouest du continent américain.

Saigon est considéré comme étant à la limite de la zone tropicale et de la zone périodique tropicale.

die Loxodrome von der Ostküste des amerikanischen Kontinents bei Kap Tres Puntas bis zum Punkt 34° S-Br. 50° W-Lg., den Breitengrad 34° S bis zur Länge 17° O, die Loxodrome zum Punkt 35° 10' S-Br. 20° O-Lg., die Loxodrome zum Punkt 34° S-Br. 28° O-Lg., die Loxodrome zum Punkt 35° 30' S-Br. 118° O-Lg., die Loxodrome nach Kap Grim an der Nordwestküste von Tasmanien, die Nord- und Ostküste von Tasmanien bis zum südlichsten Punkt der Bruny-Insel, die Loxodrome bis Black Rock Point auf der Stewart-Insel, die Loxodrome zum Punkt 47° S-Br. 170° O-Lg., die Loxodrome zum Punkt 33° S-Br. 170° W-Lg. und den Breitengrad 33° S bis zur Westküste des amerikanischen Kontinents.

Valparaiso gilt als auf der Grenze zwischen der Sommerzone und der jahreszeitlichen Winterzone gelegen.

#### Jahreszeiten:

**WINTER:** 16. April bis 15. Oktober

**SOMMER:** 16. Oktober bis 15. April

#### Regel 48

##### Tropenzone

###### (1) Nordgrenze der Tropenzone

Die Tropenzone wird im Norden begrenzt durch

den Breitengrad 13° N von der Ostküste des amerikanischen Kontinents bis zur Länge 60° W, die Loxodrome zum Punkt 10° N-Br. 58° W-Lg., den Breitengrad 10° N bis zur Länge 20° W, den Längengrad 20° W bis zur Breite 30° N, den Breitengrad 30° N bis zur Westküste Afrikas; von der afrikanischen Ostküste durch den Breitengrad 8° N bis zur Länge 70° O, den Längengrad 70° O bis zur Breite 13° N, den Breitengrad 13° N bis zur Westküste Indiens, die Südküste Indiens bis zur Breite 10° 30' N an der Ostküste Indiens, die Loxodrome zum Punkt 9° N-Br. 82° O-Lg., den Längengrad 82° O bis zur Breite 8° N, den Breitengrad 8° N bis zur Westküste Malaysias, die Küste Südostasiens bis zur Ostküste Vietnams auf der Breite 10° N, den Breitengrad 10° N bis zur Länge 145° O, den Längengrad 145° O bis zur Breite 13° N und den Breitengrad 13° N bis zur Westküste des amerikanischen Kontinents.

Saigon gilt als auf der Grenze zwischen der Tropenzone und dem jahreszeitlichen Tropengebiet gelegen.

**(2) Southern Boundary of the Tropical Zone**

The southern boundary of the Tropical Zone is—

the rhumb line from the Port of Santos, Brazil, to the point where the meridian of longitude 40° W intersects the Tropic of Capricorn; thence the Tropic of Capricorn to the west coast of Africa; from the east coast of Africa the parallel of latitude 20° S to the west coast of Madagascar, thence the west and north coasts of Madagascar to longitude 50° E.; thence the meridian of longitude 50° E. to latitude 10° S, thence the parallel of latitude 10° S to longitude 98° E.; thence the rhumb line to Port Darwin, Australia, thence the coasts of Australia and Wessel Island eastwards to Cape Wessel, thence the parallel of latitude 11° S to the west side of Cape York; from the east side of Cape York the parallel of latitude 11° S to longitude 150° W, thence the rhumb line to the point latitude 26° S, longitude 75° W, and thence the rhumb line to the west coast of the American continent at latitude 30° S.

Coquimbo and Santos are to be considered as being on the boundary line of the Tropical and Summer Zones.

**(3) Areas to be included in the Tropical Zone**

The following areas are to be treated as included in the Tropical Zone—

(a) The Suez Canal; the Red Sea and the Gulf of Aden; from Port Said to the meridian of longitude 45° E.

Aden and Berbera are to be considered as being on the boundary line of the Tropical Zone and the Seasonal Tropical Area.

(b) The Persian Gulf to the meridian of longitude 59° E.

(c) The area bounded by the parallel of latitude 22° S from the east coast of Australia to the Great Barrier Reef, thence the Great Barrier Reef to latitude 11° S. The northern boundary of the area is the southern boundary of the Tropical Zone.

**2) Limite sud de la zone tropicale**

La limite sud de la zone tropicale est ainsi définie:

la loxodromie du Port de Santos, Brésil, jusqu'à l'intersection du méridien 40° W. et du tropique du Capricorne; le tropique du Capricorne jusqu'à la côte ouest de l'Afrique; le parallèle 20° S. de la côte est de l'Afrique à la côte ouest de Madagascar; les côtes ouest et nord de Madagascar jusqu'au méridien 50° E.; ce méridien vers le nord jusqu'au parallèle 10° S., ce parallèle jusqu'au méridien 98° E.; la loxodromie jusqu'à Port Darwin, Australie; les côtes de l'Australie et de l'île Wessel vers l'est jusqu'au cap Wessel; le parallèle 11° S. jusqu'à la côte ouest du cap York; le parallèle 11° S. de la côte est du cap York jusqu'au méridien 150° W.; la loxodromie jusqu'au point de latitude 26° S. et de longitude 75° W.; la loxodromie jusqu'à la côte ouest du continent américain au point de latitude 30° S.

Coquimbo et Santos sont considérés comme étant à la limite de la zone tropicale et de la zone d'été.

**3) Régions comprises dans la zone tropicale**

Les régions suivantes sont considérées comme appartenant à la zone tropicale:

a) le canal de Suez; la mer Rouge et le golfe d'Aden, entre Port-Said et le méridien 45° E.

Aden et Berbera sont considérés comme étant à la limite de la zone tropicale et de la zone périodique tropicale.

b) le golfe Persique jusqu'au méridien 59° E.

c) la région délimitée par le parallèle 22° S. à partir de la côte est de l'Australie jusqu'aux récifs de la Grande-Barrière, puis par ces récifs jusqu'au point de latitude 11° S. La limite nord de cette région coïncide avec la limite sud de la zone tropicale.

**(2) Südgrenze der Tropenzone**

Die Tropenzone wird im Süden begrenzt durch

die Loxodrome vom Hafen Santos, Brasilien zum Schnittpunkt des Längengrads 40° W mit dem Wendekreis des Steinbocks, den Wendekreis des Steinbocks bis zur Westküste Afrikas; von der Ostküste Afrikas durch den Breitengrad 20° S bis zur Westküste Madagaskars, die West- und Nordküste Madagaskars bis zur Länge 50° O; den Längengrad 50° O bis zur Breite 10° S, den Breitengrad 10° S bis zur Länge 98° O, die Loxodrome nach Port Darwin, Australien, die Küsten von Australien und der Wessel-Insel in östlicher Richtung bis Kap Wessel, den Breitengrad 11° S bis zur Westseite von Kap York, von der Ostseite von Kap York durch den Breitengrad 11° S bis zur Länge 150° W, die Loxodrome zum Punkt 26° S-Br. 75° W-Lg. und die Loxodrome zur Westküste des amerikanischen Kontinents auf der Breite 30° S.

Coquimbo und Santos gelten als auf der Grenze zwischen der Tropenzone und der Sommerzone gelegen.

**(3) Gebiete, die zur Tropenzone gehören**

Folgende Gebiete gelten als zur Tropenzone gehörig:

a) der Suez-Kanal, das Rote Meer und der Golf von Aden von Port Said bis zum Längengrad 45° O.

Aden und Berbera gelten als auf der Grenze zwischen der Tropenzone und dem jahreszeitlichen Tropengebiet gelegen;

b) der Persische Golf bis zum Längengrad 59° O;

c) das Gebiet, das durch den Breitengrad 22° S von der Ostküste Australiens bis zum Großen Barriereriff und durch dieses Riff bis zur Breite 11° S begrenzt wird. Die Nordgrenze des Gebiets ist die Südgrenze der Tropenzone.

**Regulation 49****Seasonal Tropical Areas**

The following are Seasonal Tropical Areas:

**(1) In the North Atlantic**

An area bounded—

on the north by the rhumb line from Cape Catoche, Yucatan, to Cape San Antonio, Cuba, the north coast of Cuba to latitude 20° N and thence the parallel of latitude 20° N to longitude 20° W;

**Règle 49****Régions périodiques tropicales**

Sont classées régions périodiques tropicales:

**1) Dans l'Atlantique nord**

La région limitée:

au nord par la loxodromie du cap Catoche, Yukatan, au cap San Antonio, Cuba, la côte nord de Cuba jusqu'au point de latitude 20° N., le parallèle 20° N. jusqu'au méridien 20° W.

**Regel 49****Jahreszeitliche Tropengebiete**

Folgende Gebiete sind jahreszeitliche Tropengebiete:

**(1) Im Nordatlantik**

Ein Gebiet, das begrenzt wird

im Norden durch die Loxodrome von Kap Catoche, Yukatan, nach Kap San Antonio, Kuba, die Nordküste von Kuba bis zur Breite 20° N und den Breitengrad 20° N bis zur Länge 20° W;

on the west by the coast of the American continent;

on the south and east by the northern boundary of the Tropical Zone.

Seasonal periods:

TROPICAL: 1 November to  
15 July

SUMMER: 16 July to 31 October

### (2) In the Arabian Sea

An area bounded—

on the west by the coast of Africa, the meridian of longitude 45° E in the Gulf of Aden, the coast of South Arabia and the meridian of longitude 59° E in the Gulf of Oman;

on the north and east by the coasts of Pakistan and India;

on the south by the northern boundary of the Tropical Zone.

Seasonal periods

TROPICAL: 1 September to 31 May

SUMMER: 1 June to 31 August

### (3) In the Bay of Bengal

The Bay of Bengal north of the northern boundary of the Tropical Zone.

Seasonal periods:

TROPICAL: 1 December to 30 April

SUMMER: 1 May to 30 November

### (4) In the South Indian Ocean

(a) An area bounded—

on the north and west by the southern boundary of the Tropical Zone and the east coast of Madagascar;

on the south by the parallel of latitude 20° S;

on the east by the rhumb line from the point latitude 20° S, longitude 50° E, to the point latitude 15° S, longitude 51° 30' E, and thence by the meridian of longitude 51° 30' E to latitude 10° S.

Seasonal periods:

TROPICAL: 1 April to  
30 November

SUMMER: 1 December to  
31 March

(b) An area bounded—

on the north by the southern boundary of the Tropical Zone;

on the east by the coast of Australia;

on the south by the parallel of latitude 15° S from longitude 51° 30' E, to longitude 120° E and thence the meridian of longitude 120° E to the coast of Australia;

on the west by the meridian of longitude 51° 30' E.

à l'ouest, par la côte du continent américain;

au sud et à l'est, par la limite nord de la zone tropicale.

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1er novembre —  
15 juillet

ETE: 16 juillet —  
31 octobre

### 2) Dans la mer d'Arabie

La région limitée:

à l'ouest par la côte de l'Afrique, le méridien 45° E dans le golfe d'Aden, la côte sud de l'Arabie et le méridien 59° E, dans le golfe d'Oman;

au nord et à l'est par les côtes du Pakistan et de l'Inde;

au sud par la limite nord de la zone tropicale.

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1er septembre —  
31 mai

ETE: 1er juin —  
31 août

### 3) Dans le golfe du Bengale

Le golfe du Bengale au nord de la limite septentrionale de la zone tropicale

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1er décembre —  
30 avril

ETE: 1er mai —  
30 novembre

### 4) Dans le sud de l'océan Indien

a) La région limitée:

au nord et à l'ouest par la limite sud de la zone tropicale et la côte est de Madagascar;

au sud, par le parallèle 20° S.;

à l'est, par la loxodromie reliant le point de latitude 20° S. et de longitude 50° E. au point de latitude 15° S. et de longitude 51° 30' E., et par le méridien 51° 30' E. jusqu'au parallèle 10° S.

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1er avril —  
30 novembre

ETE: 1er décembre —  
31 mars

b) La région limitée:

au nord par la limite sud de la zone tropicale;

à l'est par la côte de l'Australie;

au sud par le parallèle 15° S. du méridien 51° 30' E. au méridien 120° E. et ce méridien jusqu'à la côte de l'Australie;

à l'ouest par le méridien 51° 30' E.

im Westen durch die Küste des amerikanischen Kontinents;

im Süden und Osten durch die Nordgrenze der Tropenzone.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. November  
bis 15. Juli

SOMMER: 16. Juli  
bis 31. Oktober

### (2) Im Arabischen Meer

Ein Gebiet, das begrenzt wird

im Westen durch die Küste Afrikas, den Längengrad 45° O im Golf von Aden die Küste Südarabiens und den Längengrad 59° O im Golf von Oman;

im Norden und Osten durch die Küsten Pakistans und Indiens;

im Süden durch die Nordgrenze der Tropenzone.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. September  
bis 31. Mai

SOMMER: 1. Juni  
bis 31. August

### (3) Im Golf von Bengal

Der Golf von Bengal nördlich der Nordgrenze der Tropenzone.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. Dezember  
bis 30. April

SOMMER: 1. Mai  
bis 30. November

### (4) Im südlichen Indischen Ozean

a) Ein Gebiet, das begrenzt wird

im Norden und Westen durch die Südgrenze der Tropenzone und die Ostküste von Madagaskar;

im Süden durch den Breitengrad 20° S;

im Osten durch die Loxodrome vom Punkt 20° S-Br: 50° O-Lg: zum Punkt 15° S-Br: 51° 30' O-Lg: und durch den Längengrad 51° 30' O bis zur Breite 10° S.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. April  
bis 30. November

SOMMER: 1. Dezember  
bis 31. März

b) Ein Gebiet, das begrenzt wird

im Norden durch die Südgrenze der Tropenzone;

im Osten durch die Küste Australiens;

im Süden durch den Breitengrad 15° S von der Länge 51° 30' O bis 120° O und durch den Längengrad 120° O bis zur Küste Australiens;

im Westen durch den Längengrad 51° 30' O.

**Seasonal periods:**

**TROPICAL:** 1 May to  
30 November

**SUMMER:** 1 December to  
30 April

**Périodes saisonnières:**

**TROPICALE:** 1<sup>er</sup> mai —  
30 novembre

**ETE:** 1<sup>er</sup> décembre —  
30 avril

**Jahreszeiten:**

**TROPENZEIT:** 1. Mai  
bis 30. November

**SOMMER:** 1. Dezember  
bis 30. April

**(5) In the China Sea****An area bounded—**

on the west and north by the coasts of Vietnam and China from latitude 30° N to Hong Kong;

on the east by the rhumb line from Hong Kong to the Port of Sual (Luzon Island) and the west coasts of the Islands of Luzon, Samar, and Leyte to latitude 10° N;

on the south by the parallel of latitude 10° N.

Hong Kong and Sual are to be considered as being on the boundary of the Seasonal Tropical Area and Summer Zone.

**Seasonal periods:**

**TROPICAL:** 21 January to 30 April

**SUMMER:** 1 May to 20 January

**5) Dans la mer de Chine****La région limitée:**

à l'ouest et au nord par les côtes du Viet-nam et de Chine, du point de latitude 30° N. jusqu'à Hong-Kong;

à l'est par la loxodromie de Hong-Kong au port de Sual (île de Luçon) et par la côte ouest des îles de Luçon, Samar et Leyte jusqu'au parallèle 10° N.;

au sud par le parallèle 10° N.;

Hong-Kong et Sual sont considérés comme étant à la limite de la zone périodique tropicale et de la zone d'été.

**Périodes saisonnières:**

**TROPICALE:** 21 janvier —  
30 avril

**ETE:** 1<sup>er</sup> mai —  
20 janvier

**(5) Im Chinesischen Meer****Ein Gebiet das begrenzt wird**

im Westen und Norden durch die Küsten Vietnams und Chinas von der Länge 30° N bis Hongkong;

im Osten durch die Loxodrome von Hongkong zum Hafen Sual (Insel Luçon) und die Westküsten der Inseln Luzón, Samar und Leyte bis zur Breite 10° N.;

im Süden durch den Breitengrad 10° N.

Hongkong und Sual gelten als auf der Grenze zwischen dem Jahreszeitlichen Tropengebiet und der Sommerzone gelegen.

**Jahreszeiten:**

**TROPENZEIT:** 21. Januar  
bis 30. April

**SOMMER:** 1. Mai  
bis 20. Januar

**(6) In the North Pacific****(a) An area bounded—**

on the north by the parallel of latitude 25° N.;

on the west by the meridian of longitude 160° E;

on the south by the parallel of latitude 13° N.;

on the east by the meridian of longitude 130° W.

**Seasonal periods:**

**TROPICAL:** 1 April to  
31 October

**SUMMER:** 1 November to  
31 March.

**6) Dans le Pacifique nord****a) La région limitée:**

au nord par le parallèle 25° N.;

à l'ouest par le méridien 160° E.;

au sud par le parallèle 13° N.;

à l'est par le méridien 130° N.

**Périodes saisonnières:**

**TROPICALE:** 1<sup>er</sup> avril —  
31 octobre

**ETE:** 1<sup>er</sup> novembre —  
31 mars

**(6) Im Nordpazifik****a) Ein Gebiet, das begrenzt wird**

im Norden durch den Breitengrad 25° N.;

im Westen durch den Längengrad 160° O.;

im Süden durch den Breitengrad 13° N.;

im Osten durch den Längengrad 130° W.

**Jahreszeiten:**

**TROPENZEIT:** 1. April  
bis 31. Oktober

**SOMMER:** 1. November  
bis 31. März

**(b) An area bounded—**

on the north and east by the west coast of the American continent;

on the west by the meridian of longitude 123° W from the coast of the American continent to latitude 33° N and by the rhumb line from the point latitude 33° N, longitude 123° W, to the point latitude 13° N, longitude 105° W; on the south by the parallel of latitude 13° N.

**Seasonal periods:**

**TROPICAL:** 1 March to 30 June  
and 1 November to  
30 November

**SUMMER:** 1 July to 31 October  
and 1 December to  
28/29 February.

**b) La région limitée:**

au nord et à l'est par la côte ouest du continent américain;

à l'ouest par le méridien 123° W. de la côte ouest du continent américain au parallèle 33° N. et par la loxodromie tracée du point de latitude 33° N. et de longitude 123° W. jusqu'au point de latitude 13° N. et de longitude 105° W.;

au sud par le parallèle 13° N.

**Périodes saisonnières:**

**TROPICALE:** 1<sup>er</sup> mars —  
30 juin, et  
1<sup>er</sup> novembre —  
30 novembre

**ETE:** 1<sup>er</sup> juillet —  
31 octobre, et  
1<sup>er</sup> décembre —  
28/29 février

**b) Ein Gebiet, das begrenzt wird**

im Norden und Osten durch die Westküste des amerikanischen Kontinents,

im Westen durch den Längengrad 123° W von der Küste des amerikanischen Kontinents bis zur Breite 33° N und durch die Loxodrome vom Punkt 33° N-Br. 123° W-Lg. zum Punkt 13° N-Br. 105° W-Lg.;

im Süden durch den Breitengrad 13° N.

**Jahreszeiten:**

**TROPENZEIT:** 1. März bis  
30. Juni und  
1. November bis  
30. November

**SOMMER:** 1. Juli bis 31. Oktober und 1. Dezember bis 28./  
29. Februar

## (7) In the South Pacific

(a) The Gulf of Carpentaria south of latitude 11° S.

Seasonal periods:

TROPICAL: 1 April to  
30 November

SUMMER: 1 December to  
31 March

## (b) An area bounded—

on the north and east by the southern boundary of the Tropical Zone;

on the south by the Tropic of Capricorn from the east coast of Australia to longitude 150° W; thence by the meridian of longitude 150° W to latitude 20° S and thence by the parallel of latitude 20° S to the point where it intersects the southern boundary of the Tropical Zone;

on the west by the boundaries of the area within the Great Barrier Reef included in the Tropical Zone and by the east coast of Australia.

Seasonal periods:

TROPICAL: 1 April to  
30 November

SUMMER: 1 December to  
31 March

## Regulation 50

## Summer Zones

The remaining areas constitute the Summer Zones.

However, for ships of 100 metres (328 feet) and under in length, the area bounded—

on the north and west by the east coast of the United States;

on the east by the meridian of longitude 68°30' W from the coast of the United States to latitude 40° N and thence by the rhumb line to the point latitude 36° N, longitude 73° W;

on the south by the parallel of latitude 36° N;

is a Winter Seasonal Area.

Seasonal periods:

WINTER: 1 November to 31 March

SUMMER: 1 April to 31 October

## Regulation 51

## Enclosed Seas

## (1) Baltic Sea

This sea bounded by the parallel of latitude of The Skaw in the Skagerrak is included in the Summer Zones.

However, for ships of 100 metres (328 feet) and under in length, it is a Winter Seasonal Area.

## 7) Dans le Pacifique sud

a) Le golfe de Carpenterie au sud du parallèle 11° S.

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1<sup>er</sup> avril —  
30 novembre

ETE: 1<sup>er</sup> décembre —  
31 mars

## b) La région limitée:

au nord et à l'est par la limite sud de la zone tropicale;

au sud, par le tropique du Capricorne de la côte est de l'Australie jusqu'au méridien 150° W; par ce méridien jusqu'au parallèle 20° S, et par ce parallèle jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud de la zone tropicale;

à l'ouest, par la limite de la région située à l'intérieur de la Grande-Barrière australienne et par la côte est de l'Australie.

Périodes saisonnières:

TROPICALE: 1<sup>er</sup> avril —  
30 novembre

ETE: 1<sup>er</sup> décembre —  
31 mars

## (7) Im Südparifik

a) Der Golf von Carpentaria südlich des Breitengrades 11° S.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. April bis  
30. November

SOMMER: 1. Dezember bis  
31. März

b) Ein Gebiet, das begrenzt wird im Norden und Osten durch die Südgrenze der Tropenzone;

im Süden durch den Wendekreis des Steinbocks von der Ostküste Australiens bis zur Länge 150° W, durch den Längengrad 150° W bis zur Breite 20° S und durch den Breitengrad 20° S bis zu seinem Schnittpunkt mit der Südgrenze der Tropenzone;

im Westen durch die Grenzen des Gebiets innerhalb des Großen Barrièr-Riffs, das zur Tropenzone gehört, und durch die Ostküste Australiens.

Jahreszeiten:

TROPENZEIT: 1. April  
bis 30. November

SOMMER: 1. Dezember  
bis 31. März

## Regel 50

## Sommerzonen

Die übrigen Gebiete bilden die Sommerzonen.

Jedoch gilt für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter das Gebiet, das begrenzt wird

im Norden und Westen durch die Ostküste der Vereinigten Staaten;

im Osten durch den Längengrad 68° 30' W von der Küste der Vereinigten Staaten bis zur Breite 40° N und durch die Loxodrome zum Punkt 36° N-Br. 73° W-Lg.;

im Süden durch den Breitengrad 36° N,

als jahreszeitliches Wintergebiet.

Jahreszeiten:

WINTER: 1. November bis 31. März

SOMMER: 1. April bis 31. Oktober

## Règle 51

## Mers fermées

## 1) Mer Baltique

Cette mer, jusqu'au parallèle du Skaw dans le Skagerrak, est comprise dans les zones d'été.

Toutefois, pour les navires d'une longueur égale ou inférieure à 100 mètres (328 pieds), elle est une région périodique d'hiver.

## Regel 51

## Binnenmeere

## (1) Ostsee

Dieses Meer bis zur Breite von Skagen im Skagerrak gehört zu den Sommerzonen.

Jedoch gilt es für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter als jahreszeitliches Wintergebiet.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 1 November to 31 March  
**SUMMER:** 1 April to 31 October.

**(2) Black Sea**

This sea is included in the Summer Zones.

However, for ships of 100 metres (328 feet) and under in length, the area north of latitude 44° N is a Winter Seasonal Area.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 1 December to 28/29 February  
**SUMMER:** 1 March to 30 November.

**(3) Mediterranean**

This sea is included in the Summer Zones.

However, for ships of 100 metres (328 feet) and under in length, the area bounded—

on the north and west by the coasts of France and Spain and the meridian of longitude 3° E from the coast of Spain to latitude 40° N;

on the south by the parallel of latitude 40° N from longitude 3° E to the west coast of Sardinia;

on the east by the west and north coasts of Sardinia from latitude 40° N to longitude 9° E, thence by the meridian of longitude 9° E to the south coast of Corsica, thence by the west and north coasts of Corsica to longitude 9° E and thence by the rhumb line to Cape Sicié:

is a Winter Seasonal Area.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 16 December to 15 March  
**SUMMER:** 16 March to 15 December.

**(4) Sea of Japan**

This sea south of latitude 50° N is included in the Summer Zones.

However, for ships of 100 metres (328 feet) and under in length, the area between the parallel of latitude 50° N and the rhumb line from the east coast of Korea at latitude 38° N to the west coast of Hokkaido, Japan, at latitude 43° 12' N is a Winter Seasonal Area.

**Seasonal periods:**

**WINTER:** 1 December to 28/29 February  
**SUMMER:** 1 March to 30 November.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 1<sup>er</sup> novembre — 31 mars  
**ETE:** 1<sup>er</sup> avril — 31 octobre

**2) Mer Noire**

Cette mer est comprise dans les zones d'été.

Toutefois, pour les navires d'une longueur égale ou inférieure à 100 mètres (328 pieds), la partie de cette mer située au nord du parallèle 44° N., est une région périodique d'hiver.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 1<sup>er</sup> décembre — 28/29 février  
**ETE:** 1<sup>er</sup> mars — 30 novembre

**3) Méditerranée**

Cette mer est comprise dans les zones d'été.

Est toutefois région périodique d'hiver pour les navires d'une longueur égale ou inférieure à 100 mètres (328 pieds) la région limitée:

au nord et à l'ouest par les côtes de France et d'Espagne et par le méridien 3° E, de la côte de l'Espagne au parallèle 40° N.;

au sud par ce parallèle du méridien 3° E. à la côte ouest de la Sardaigne;

à l'est par les côtes ouest et nord de la Sardaigne de la latitude 40° N. au méridien 9° E., par ce méridien de la côte nord de la Sardaigne à la côte sud de la Corse, par les côtes ouest et nord de la Corse jusqu'au point de longitude 9° E., et par la loxodromie de ce point au cap Sicié.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 16 décembre — 15 mars  
**ETE:** 16 mars — 15 décembre

**4) Mer du Japon**

Cette mer au sud du parallèle 50° N. est comprise dans les zones d'été.

Est toutefois région périodique d'hiver pour les navires d'une longueur égale ou inférieure à 100 mètres (328 pieds) la région comprise entre le parallèle 50° N. et la loxodromie joignant le point de latitude 38° N. sur la côte est de Corée au point de latitude 43° 12' N. sur la côte ouest d'Hokkaido, Japon.

**Périodes saisonnières:**

**HIVER:** 1<sup>er</sup> décembre — 28/29 février  
**ETE:** 1<sup>er</sup> mars — 30 novembre

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 1. November bis 31. März  
**SOMMER:** 1. April bis 31. Oktober

**(2) Schwarzes Meer**

Dieses Meer gehört zu den Sommerzonen.

Jedoch gilt für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter das Gebiet nördlich des Breitengrads 44° N als jahreszeitliches Wintergebiet.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 1. Dezember bis 28./29. Februar  
**SOMMER:** 1. März bis 30. November

**(3) Mittelmeer**

Dieses Meer gehört zu den Sommerzonen.

Jedoch gilt für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter das Gebiet, das begrenzt wird

im Norden und Westen durch die Küsten Frankreichs und Spaniens und den Längengrad 3° O von der Küste Spaniens bis zur Breite 40° N;

im Süden durch den Breitengrad 40° N von der Länge 3° O bis zur Westküste Sardiniens;

im Osten durch die West- und Nordküste Sardiniens von der Breite 40° N bis zur Länge 9° O, durch den Längengrad 9° O bis zur Süd Küste Korsikas, durch die West- und Nordküste Korsikas bis zur Länge 9° O und durch die Loxodrome zum Kap Sicié,

als jahreszeitliches Wintergebiet.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 16. Dezember bis 15. März  
**SOMMER:** 16. März bis 15. Dezember

**(4) Japanisches Meer**

Dieses Meer südlich einer Breite von 50° N gehört zu den Sommerzonen.

Jedoch gilt für Schiffe von 100 Metern (328 Fuß) Länge und darunter das Gebiet zwischen dem Breitengrad 50° N und der Loxodrome von der Ostküste Koreas auf der Breite 38° N zur Westküste von Hokkaido, Japan, auf der Breite 43° 12' N

als jahreszeitliches Wintergebiet.

**Jahreszeiten:**

**WINTER:** 1. Dezember bis 28./29. Februar  
**SOMMER:** 1. März bis 30. November

**Regulation 52****The Winter North Atlantic Load Line**

The part of the North Atlantic referred to in Regulation 40 (6) (Annex I) comprises:

- (a) that part of the North Atlantic Winter Seasonal Zone II which lies between the meridians of  $15^{\circ}$  W and  $50^{\circ}$  W;
- (b) the whole of the North Atlantic Winter Seasonal Zone I, the Shetland Islands to be considered as being on the boundary.

**Règle 52****Ligne de charge d'hiver dans l'Atlantique nord**

La région de l'Atlantique nord mentionnée à la règle 40 (6) (Annexe I) comprend:

- a) la partie de la zone périodique d'hiver II de l'Atlantique nord située entre les méridiens  $15^{\circ}$  W. et  $50^{\circ}$  W.;
- b) l'ensemble de la zone périodique d'hiver I de l'Atlantique nord; les îles Shetland sont considérées comme étant situées à la limite.

**Regel 52****Winter-Nordatlantik-Lademarke**

Zu dem in Regel 40 Absatz 6 (Anlage I) bezeichneten Teil des Nordatlantiks gehören:

- a) der zwischen den Längengraden  $15^{\circ}$  W. und  $50^{\circ}$  W. liegende Teil der nordatlantischen jahreszeitlichen Winterzone II;
- b) die gesamte nordatlantische jahreszeitliche Winterzone I, wobei die Shetlandinseln als auf der Grenze gelegen betrachtet werden.